

Quai d'eira una baruffa trida cun ün inimi ch'eu gnanca nu cugnua-  
schaiva. Mo eu til ödiaiva a mort. ~~Nas~~ans battaivan cun urdegns ün  
pa sco roms da fanestras ~~ruots~~. Eu n'ha tschüf üna ferida nan  
pel bratsch, mo i nu gniva ingün sang. Eu sentiva ~~la~~ ~~l'arsaj~~ ~~la~~ til  
mazzar. Curius, eu nu vaiva ~~ingüna~~ noscha conscienza ~~lapro~~, ingüna  
retgnentscha, dafatta ingün sentimaint da far alch chi nu tocca,  
tuot in cuntrari: eu veiva jent mia rabgia, quai d'eira ün ödi  
~~autsch~~ e cuntantaivel chi faiva crescher mia ~~dadenscha~~ <sup>arsaja</sup> da fulmi-  
nar il fadiv.

Eu n'ha dat man ün bastun e n'ha fermà ourasom ün piz da fier.  
Cur cha meis adversari s'ha vout, schi til n'haja chatschà la ~~lante~~  
lantscha davo aint tras il corp. Quai n'haja fat culla plü  
gronda schmagna, ~~ed~~ eu nu vaiva ingüns ~~remuors~~ ~~da~~ ~~ca~~ // Lura n'haja ~~b~~  
büttà il corp aint il fö e n'ha guardà cun satisfacziun co ch'el  
arda. <sup>i/va</sup> Il fö til ha consumà uschea chi nun es vanzà nöglia dal  
tuot, gnanca tschendra. Ed eu d'eira fich cuntaint da til avair  
~~desdrüt~~ ~~radicalmeing~~. *Totalmeing!*

## PETER CADISCH

### «las fluors dal desert» Premiera / Uraufführung

Cumposiziun litterara musicala suenter trais raquints da siemis da Cla Biert per bariton (Claudio Danuser), clavazin (Jean-Jacques Dünki), gong (Christian Dierstein) e bindel. Sut la batgetta da Peter Cadisch

Literarisch-musikalische Komposition auf drei Traumerzählungen von Cla Biert für Bariton (Claudio Danuser), Klavier (Jean-Jacques Dünki), Gongspiel (Christian Dierstein) und Tonband. Leitung: Peter Cadisch

Gare du nord Basilea  
Venerdì, 25. oktober 2013, 20.30 h  
Introduziun a las 20.00 h cun Thomas Gartmann e il cumponist

Gare du Nord Basel  
Freitag, 25. Oktober 2013, 20.30 Uhr  
Gespräch (Einführung) um 20.00 Uhr mit Thomas Gartmann und dem Komponisten

Turnea cun 12 occurrenzas en las quatter regiuns linguisticas da la Svizra  
Tournee mit 12 Aufführungen in allen vier Sprachregionen der Schweiz

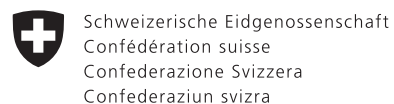
Program da turnea 2013  
Aufführungen 2013

Turitg / Zürich, *Theater Rigiblick*, 21. matg / Mai  
Bravuogn / Bergün, *Hotel Kurhaus*, 17. fanadur / Juli  
Samedan, *Chesa Planta*, 18. fanadur / Juli  
Bregaglia / Bergell, *Palazzo Castelmur*, 19. fanadur / Juli  
Sent, *Kirche*, 21. fanadur / Juli 2013  
Berna / Bern, *Konservatorium*, 21. oktober / Oktober  
Biasca, *Bibliomedia*, 23. oktober / Oktober  
Basilea / Basel, *Gare du Nord*, 25. oktober / Oktober

Program da turnea 2014: Lugano / Losanna / Bienna / Genevra  
Aufführungen 2014: Lugano / Lausanne / Biel / Genf

Dapli infurmaziuns davart las occurrenzas chattais a la pagina d'internet  
Weitere Informationen zu den Veranstaltungen finden Sie unter  
[www.petercadisch.ch](http://www.petercadisch.ch)

Nus engraziain per il sustegn / Wir danken für die Unterstützung



Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Schweizerische Nationalbibliothek NB

prohelvetia



CLB Stiftung

Ilis texts da Cla Biert m'èn stads dublamain funtauna d'inspiraziun: pervia ch'els naschan da siemis e pervia ch'els èn silsuenter vegnids elavurads a prosa poetica. Per mai èn quai cumposiziuns da lingua e sonorità. Resguardond plainamain l'andament tonal dals texts, als hai jau lugads per la cumposiziun en in urden superiur fundà en duas structuras temporalas differentas: l'emprima consista dad unitads durativas da caracter raziunal (en notaziun tradiziunala), la segunda dad unitads durativas da caracter irraziunal (en notaziun spaziala). Da quai è resultada la liberaziun dal sun dal pled concret. Il sun dal pled sa deliberescha per uschè dir da ses oget e daventa p.ex. ina ramur surda ubain ina vocalisa. Quai che m'interessa è il passagi dal text al sun cun agid dals meds da lingua e chant e da la transfurmaziun en musica. Ilis suns abstracts turnan dentant adina puspè enavos tar il pled concret. Mallarmé descriva quest process sco ina purificaziun da la lingua: «...vain, si le langage, par la retrempe et l'essor purifiants du chant, n'y confère un sens.» (*La musique et les lettres*)

Jau ves quest process sco in gieu tranter abstracziun e concretisaziun, tranter object e subject. Il contrast vegn annullà entras quest gieu, vegn surmuntà, rendi permeabel e fritgaivel. A la fin resta in sem che unescha en sai unitad e multifariadad. Quest gieu vegn descrit en in siemi da Cla Biert culs peds: «Nus eschan tuot ün, nus eschan il sain da la flur.»

Die Texte von Cla Biert waren mir auf zweierlei Weise Inspirationsquelle: durch ihren Ursprung als Träume und ihre weitere Verarbeitung zu poetischer Prosa. Für mich sind es Sprach-Klang-farben-Kompositionen. In vollem Respekt der Klangabfolgen der Texte stellte ich sie für die Komposition in eine übergeordnete Ordnung aus zwei verschiedenen Zeitstrukturen: die erste aus rationalen Dauereinheiten (in traditioneller Notation) und die zweite aus irrationalen Dauereinheiten (in räumlicher Notation). Dies führte zu einer Befreiung des Klanges vom konkreten Wort. Der Klang des Wortes erlöst sich sozusagen von seinem Objekt und wird z.B. stimmloses Geräusch oder Vokalise. Mich interessiert der Vorgang der Klangwerdung eines Textes durch Sprach- und Gesangswerkzeuge und deren Verwandlung in Musik. Die abstrakten Klänge kehren aber immer wieder zurück zum konkreten Wort. Mallarmé beschreibt diesen Vorgang als eine Reinigung der Sprache: «...vain, si le langage, par la retrempe et l'essor purifiants du chant, n'y confère un sens.» (*La musique et les lettres*) «... vergeblich, wenn nicht die Sprache, sich reinigend versinkend und wieder auftauchend aus dem Gesang, ihm einen Sinn verleiht».

Ich betrachte diesen Prozess als ein Spiel zwischen Abstraktion und Konkretisierung, zwischen Objekt und Subjekt. Der Gegensatz wird durch dieses Spiel aufgehoben, durchbrochen, durchlässig und fruchtbar gemacht. Am Ende bleibt ein Samenkorn, das in sich die Einheit der Vielfalt vereint. Dieses Spiel wird in einem Traum mit den Worten von Cla Biert sehr eindrücklich dargestellt: «Nus eschan tuot ün, nus eschan il sain da la flur. / Wir sind nun eins geworden, wir sind der Schoss der Blume.»

MIGROS  
kulturprozent

NICATI-DE LUZE



Associazioni svizra da musicists (ASM) /  
Schweizerischer Tonkünstlerverein

Sandoz Family